

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KUVEYT DEVLETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA  
İŞGÜCÜ DEĞİŞİMİ HAKKINDA ANLAŞMA**

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı tarafından temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Sosyal İşler ve Çalışma Bakanlığı tarafından temsil edilen Kuveyt Devleti Hükümeti, bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır.

Taraflar,

Her iki ülkenin hükümetleri ve halkları arasında var olan dostane ilişkiyi teyit ederek, Aralarında karşılıklı çıkara dayalı ikili ilişkiler tesis etmek arzusuyla, İşgücü değişimi alanında işbirliği ve eşgüdümü teşvik etmek isteğiyle, Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

**Madde 1**

Çalışma ve istihdam ile işgücü geliştirme alanlarında işbirliğini güçlendirmek.

**Madde 2**

Her iki ülkenin mevcut yasaları, kuralları ve düzenlemeleri çerçevesinde bu işbirliğini uygulayıp geliştirecek uygun hizmetleri kolaylaştırmak.

**Madde 3**

Her bir ülkede uygulanmakta olan mevcut yasalar, kurallar ve düzenlemeler çerçevesinde iki ülke arasında kendi vatandaşlarından oluşan işgücünün dolaşım ve teminini kolaylaştırmak.

**Madde 4**

Ülkeler arasında karşılıklı ziyaretler yapmak ve danışmalarda bulunmak, iş yaratma ve istihdam imkanları alanında deneyim ve bilgi alışverişinde bulunmak.

**Madde 5**

Temel istihdam koşulları ile işçi ve işverenin hak ve ödevleri, istihdam eden ülkenin ilgili yasa ve düzenlemelerine uygun olarak hazırlanan iş sözleşmesinde belirtilir.

**Madde 6**

İşveren veya işçi bulma ajansı, iş sözleşmesinin aşağıdaki makamlar tarafından onaylanmasını temin eder:

- (a) Kuveyt Ticaret ve Sanayi Odası veya yetkili makam
- (b) Kuveyt Dışişleri Bakanlığı
- (c) Türkiye'nin Kuveyt Devleti'ndeki Büyükelçiliği
- (d) Türkiye Cumhuriyeti Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı'na bağlı Türkiye İş Kurumu.

**Madde 7**

İstihdam eden ülkedeki işveren, işçinin ülkeye varışından sonra iki ay içinde iş sözleşmesinin resmi tasdikli kopyasının yanı sıra onay aşamasında takdim edilen belgeler ile birlikte, yetkili makam tarafından düzenlenen çalışma izin belgesini işçiye verir.

**Madde 8**

İşçiler ve işverenler arasındaki uyuşmazlıkların giderilmesinde ilgili hükümetin yetkili makamları kendi yasa, kural ve düzenlemelerine göre uyuşmazlığın dostane çözümü için çalışır.

Dostane çözüm çabalarının başarılı olamaması halinde, uyuşmazlık, istihdam eden ülkenin yasaları uyarınca çözümlenmek üzere yetkili mahkemeye taşınır.

**Madde 9**

Aşağıdaki işlerin yapılması için bir Ortak Çalışma Grubu oluşturulur:

- a) Bu Anlaşmanın uygulanmasını sağlamak,
- b) Gerektiğinde Anlaşmada değişiklik yapılmasını teklif etmek ve uygulanmasındaki sorun veya güçlükleri gidermek,

c) Ortaya çıkan istihdam olanaklarını araştırmak, teknik işbirliği, eğitim ve beceri geliştirme tedbirleri önermek, her iki Tarafın karşılıklı yararı için, bütün sektörlerde mesleki becerisi olan personel sağlamak.

Ortak Çalışma Grubu yılda bir kez dönüşümlü olarak ülkelerden birinde ve taraflardan birinin talebi üzerine gerektiği zamanlarda toplanır.

#### **Madde 10**

Bu Anlaşma, Taraflardan birinin, onaylanması için gerekli ulusal yasal prosedürün tamamlandığını bildirdiği en son bildirim tarihinden itibaren yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma, her iki Tarafın rızası ile değiştirilebilir ve değişiklik bu Maddenin bir önceki paragrafında belirtilen prosedüre göre geçerlilik kazanır.

Bu Anlaşma, dört yıllık bir süre için geçerlidir ve Taraflardan her hangi biri sona erdirme niyetini sona erme tarihinden altı ay önce diplomatik kanallardan diğer tarafa bildirmediķe aynı süre veya sürelerle otomatik olarak yenilenir.

Bu Anlaşma, Ankara'da 30 Mart 2008 tarihinde Türkçe, Arapça ve İngilizce ikişer nüsha ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı halinde İngilizce metin geçerlidir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**DEVLETİ HÜKÜMETİ**  
**ADINA**

**HÜKÜMETİ**

**KUVEYT**

**ADINA**

**Ali Babacan**  
**Salem Al-Sabah**  
**Dışışleri Bakanı**  
**Dışışleri Bakanı**

**Dr. Muhammed Sabah Al-**  
**Başbakan Yardımcısı ve**